

INHALTSVERZEICHNIS

Seite
IX-XXI

Bemerkungen zum Thema "Schmerz"

Das Thema "Leid" in Literatur und Sprachwissenschaft (IX) - Das Thema "Leid" in der französischen Dichtung des 19. und 20. Jhs. (XI) - Darstellung der Empfindungen und Gefühle in der altfranzösischen Literatur (XII).

Grund für die Wahl eines ma. Textes für die vorliegende Untersuchung (XIII) - Grund für die Wahl des Textes "Renart le Contrefait" (XIV)

Das "Sprechen in Feldern" des RC-Vgs. (XIV) - Das Leid des Vfs. ist an der Genesis seines Werkes beteiligt (XVI) - Schmerz über die eigene Sünde (XVII) - Schmerz über die Untreue der Freunde (XVIII) - Schmerz über das Treiben der Welt (XIX).

Die Vielfalt der Erscheinungsformen des Schmerzes, aufgezeigt an einem Beispiel aus der bildenden Kunst, der Mater dolorosa (XX).

Bemerkungen zu Aufgabe und Methode der Untersuchung XXII-XXXII

Versuche, sich von der Literatur- und Sprachwissenschaft her dem Phänomen Schmerz zu nähern, sind selten (XXII).

Hauptaufgabe der Arbeit ist die Erforschung der Inhalte von Wörtern aus dem semantischen Bereich des Schmerzes (XXII) - Von der Vielfältigkeit der semantischen Verflechtungen in diesem Bereich (XXIII) - Multivalenz und Synonymität der Einzelwörter (XXII).

Zerlegung des Wortinhaltes im Sinne Sperbers und Sieberers erweist sich im semantischen Bereich des Schmerzes als unbrauchbar (XXIV) - Die Auffassung vom Wortinhalt als einem Erlebniskomplex (XXIV) - Von der kontextuellen Einbettung eines Wortes und seinen semantischen Beziehungen (XXV) - Über das Beziehungsgebilde der semantischen Situation (XXVI) - Semantische Nebenordnung, semantische Gegenordnung und semantische Beziehung (XXVIII).

Über den Gebrauch der Termini "Wortinhalt" und "semantischer Bereich" (XXVIII) - Die vorliegende Arbeit steht zwischen Wortmonographie und Wortfelduntersuchung (XXX) - Vorteil der Behandlung eines Einzelwerkes (XXX) - Über einige Arbeiten zum Vokabular der Gefühle und Empfindungen (XXXI).

Dozul

1-78

Kritische Stellungnahme zu Angaben der Wörterbücher 1

Semantische Bemerkungen zu afr. Duel 5

Erwähnenswerte Einzelbelege	6
doeul als Intensitätsadverb (7) - Einstellung des Individuums zum Schmerz (9).	
Totentrauer	10
a) Die Totentrauer als Schmerzáußerung (11)	
} Befürchteter Tod (12)	
} Bevorstehender Tod (17)	
} Eingetretener Tod (18)	
} Schmerzgestik bei der Totentrauer (24)	
b) Totentrauer ohne Kontext der Schmerzáußerung (26)	
) Die 'private' Trauer als subjektive Schmerzempfindung (26)	
) Äußerung oder Nicht-Äußerung des Schmerzes (28)	
) Die Landestrauer (31)	
c) Zum Verhältnis von Doeul-Totentrauer (RC) und Deull-Totentrauer (nfr.) (33)	
Schmerz über die Trennung von geliebten Menschen	35
Schmerz, der sich gegen Widersacher richtet	37
a) Verdrüß und Zorn (38)	
b) Der auf Rache sinnende Schmerz (43)	
Schmerz über Unehre	46
Schmerz, der sich in der Klage äußert	49
Tabelle: doeul demener, doeul faire (52), doeul avoir (53)	
Leid in der Hülle	54
Bedrohung des Lebens durch 'doeul'	56
Einwirkung des Schmerzes auf die Kräfte des Körpers und des Verstandes (57) - Sterbenwollen (58) - Überzeugung des Sterbenmüssens (59) - Fast-Sich-töten (59) - Selbstmord (61) - Liste von doeul-Belegen, für die der Todesgedanke relevantes inhaltliches Element ist (62)	
Doeul und seine Antonyme	63
Formelhafte Wendungen (63) - liesse (65) - Raison (67) - Nature (68) - Zusammenstellung der Antonyme und antonymischen Wendungen (68)	
Bemerkungen zur Semantischen Situation von doeul	69
Qualität (69) - lautliche Äußerung (70) - Totentrauer (70) - Begleiterscheinungen (71) - Todesgedanke (72) - christliche Beinhaltung (72) - begrifflicher Gegensatz (72) - Verbindung mit ursprünglich sinnfernen Wörtern (73)	
Schema zur semantischen Situation	74
Übersicht der doeul-Belege	75
Verzeichnis der Belegstellen von doeul	78
<u>Meschief</u>	79-131
Kritische Stellungnahme zu Bedeutungsangaben in Wörterbüchern	79

Leidsituation	81
1. 'a meschief' (81)	
2. 'de son meschief' (83)	
3. 'meschief' als Abstractum agens (84)	
4. 'meschief' verliert die Situationsbezogenheit (85)	
Seelischer Schmerz	87
coeur (88) - gegenstands-, zustands- und situations- bezogener Inhalt (92) - son meschief dire (95)	
Hemmungsloses Sichhingeben an den Schmerz	97
Wunsch zu sterben (98) - plourer de meschief (99) - pascience (100) - meschief faire (102)	
Schmerz der Totentrauer	103
Interjektionen und interjektional gebrauchte Wörter des Schmerzereiches (103) - Totentrauer und Rache(107)	
Meschief im christlichen Zusammenhang von Sünde und Leid	108
a) Irdisches Leid als Folge der Sünde (108) - or- gueil (109) - estre fol (110) - pechié, luxure(111)	
b) Höllenqual als Folge der Sünde (112) - Gefahr des Verdammtwerdens zur Höllenqual (113) - putage, luxure (114) - Avarice (115)	
c) Schmerz der Reue (115) - conscience (116)	
Körperlicher Schmerz	118
ochir a meschief (119) - maladies (120)	
Bemerkungen zur semantischen Situation von meschief	121
avoir meschief, douleur (121) - coeur, Qualität, Äußerung in der Klage (122) - christliche Beinhal- tung (123) - Mühlsal, Armut, körperlicher Schmerz(124)	
Schema der semantischen Situation	125
Übersicht der meschief-Belege	126
Verzeichnis der Belegstellen von meschief	130

Tourment

132-174

Vergleich der Wortinhalte von lt.tormentum und tourment (RC) (132)	
Tourment-Aufruhr der Natur	133
Tourmens d'enfer	137
en corps et en ame (138) - Qualen des Fegfeuers (139) - delivrer des tourmens d'enfer (140) - paour de tourmens (141) - Gloutrenie, Accide (142)	
Sinngegensatz-Bereich von tourmens d'enfer	142
joyes de Paradis, esperance (143) - gloire, repos (144)	
Strafe Gottes	145
Tourmens de penitence	146

Die Qualen Christi	147
Qual der weltlichen Strafe oder der Rache	149
Grausame Hinrichtungen (149) - morir et mettre a tourment (151) - Folterungen der Christen (151)	
Seelischer Schmerz	154
ire, dire a tourment (154) - Ekel (157)	
(se) tourmenter	158
Ennemy als der die Qual verursachende actor, l'Ennemy en leurs corps (158) - le demoniacle (159) - ochir et tourmenter (160) - Foltern der christ- lichen Märtyrer (160); estre tourmenté, se tourmenter: seelische Qual empfinden (162)	
Bemerkungen zur semantischen Situation von tourment	164
Bestrafung und Rache (165) - Hüllenqual (166) - Qualität (167) - Folge der Sünde (168) - seelischer Schmerz (168) - Sturm (168)	
Schema der semantischen Situation von tourment	169
Schema der semantischen Situation von (se) tourmenter (170)	
Übersicht der tourment-Belege	171
Verzeichnis der Belegstellen von tourment und (se) tourmenter	174

Desconfort

175-212

Allgemeine Bemerkungen	175
Schmerz, auf den der Mensch mit dem Todeswunsch oder dem Selbstmord antwortet	177
maladie, povreté, despit und grans debtes führen zu desconfort (177) - Der christlich-antonymische Aspekt: se conforter, entendre confort (178) - s'espée ou corpz se bouter par desconfort (178) - s'aler noier (179) - dampné sans misericorde (180) - ire (180)	
Esperance gemeinsames Antonym zu Desconfort und Desesperance (181) - Peur gemeinsames Antonym zu Confort und Esperance (183) - Confort gemeinsames Antonym zu desconfort und Peur desesperée (184) - Esperance ist in christlicher Sicht nicht unbed- ingt Antonym zu Peur (185) - Veranschaulichung der Faktoren, die das semantische Ineinanderspie- len der Wortpaare 'desconfort-desperance' und 'confort-esperance' bewirken (186)	
Desconforté und (se)desconforter (189) - Anrufung des Todes (189) - Todeswunsch drückt sich in fal- scher Selbstanklage aus (190)	

Seelische Haltung im Angesicht des eigenen Todes Hoffnungslosigkeit, Schmerzenschreie (191) - standhaftes Ertragen christlicher Märtyrer, seeli- sche Haltung eines unter großen körperlichen Schmer- zen sterbenden Heiden (192) - geduldiges Ausharren (193) - hemmungsloses Äußern des Angstschmerzes (194)	191
Untröstlicher Schmerz über den Tod der Tochter Wahnsinn als Begleiterscheinung des Schmerzes - se desconforter; untröstlich sein über den Tod eines Freundes (197)	195
Von-Sinnen-Sein Folge und Begleiterscheinung (199) - unkluges, ver- nunftwidriges, sündiges Verhalten (199) - science, advis, sens, sage (200) - Gefahr der Verdammnis (200)	199
Semantische Irrelevanz der Schmerzursache Höllqual, Avarice; verweinte Absolution, Elend, Verleumdung und Haß der Mitmenschen (202)	201
Überwindung von desconfort Esperance et Pacience, paix, confort, se tenir hon- nement (203-4)	203
Bemerkungen zur semantischen Situation von desconfort doeul und desconfort, Verzweiflung (205) - Todes- wunsch, Selbstmord, Von-Sinnen-Sein (206) - Sünde, Qualität (207) - Sinngegensatz (208)	205
Schema der semantischen Situation von desconfort	210
Übersicht der desconfort-Belege	211
Verzeichnis der Belegstellen von desconfort	212
<u>Bemerkungen zum Ergebnis der Untersuchung</u>	213
Verzeichnis der Textausgaben, der Literatur und der Wörterbücher, welche für die Untersuchung benutzt wurden	218
Textausgabe des RC (218) - Schriften und Aufsätze, in denen über den RC oder Teile des RC abgehandelt wird (218) - Abhandlungen zur Renart-Literatur (219) - Texte, die zum Vergleich des Vokabulars im seman- tischen Bereich des Schmerzes herangezogen wurden (219) - Schriften und Aufsätze zum Problem des "Schmerzes" (222) - Schriften und Aufsätze aus dem Bereich der Sprachwissenschaft, insbesondere der Se- mantik (229) - Allgemeine Literatur (232) - Wörter- bücher (236)	
Verwendete Abkürzungen	239
Wort- und Sachregister	240